

## Première année

Programme co-organisé avec la Haute École de la Ville de Liège et l'Université de Mons.  
Les cours HEVL sont organisés à la Haute École de la Ville de Liège.

*Remarque* : plusieurs cours du programme de MA1 en Interprétation sont communs avec le programme de MA1 en Traduction.

### Cours obligatoires

HEVL0035-1	<i>Déontologie et règles professionnelles</i> - Michel COUMANNE	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Aurélie GODIN	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Traitement de textes et techniques automatiques de l'édition</i> - Gérald PURNELLE	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Traduction assistée par ordinateur</i> - Vincent MOUREAU	30	-	-	2

### Cours au choix

#### Choisir 2 modules parmi :

#### Anglais

TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français</i> - Lieselotte BREMS	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Questions de civilisation anglaise</i> - Valérie BADA	30	-	-	3
HEVL0049-1	<i>Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER	30	30	-	6

#### Allemand

TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Questions de civilisation allemande (allemand)</i> - Céline LETAWE	30	-	-	3
HEVL0050-1	<i>Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I</i> - Brigitte ANTOINE	30	30	-	6

#### Néerlandais

TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Questions de civilisation néerlandaise</i> - Kim ANDRINGA	30	-	-	3
HEVL0051-1	<i>Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I</i> - Bryan CROMIE	30	30	-	6

#### Espagnol

TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français</i> - Patricia WILLSON	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Questions de civilisation espagnole</i> - Alvaro CEBALLOS VIRO, Adeline STRUVAY, Patricia WILLSON	30	-	-	3
HEVL0052-1	<i>Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I</i> - Valéria NAGY	30	30	-	6

### Finalité spécialisée

#### Cours obligatoires

MONS0021-1	<i>Initiation à l'interprétation</i> - Natacha BODY, François VERMEERSCH	30	-	-	2
------------	--	----	---	---	---

*Remarque* : cours organisé à l'Université de Liège

#### Cours au choix

**Choisir 2 modules en fonction des langues choisies parmi :**

**Anglais**

HEVL0054-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais I</i> - Bryan CROMIE	15	15	-	<b>3</b>
TRAD0097-1	<i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER	15	30	-	<b>5</b>

**Allemand**

HEVL0055-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand I</i> - Brigitte ANTOINE	15	15	-	<b>3</b>
TRAD0098-1	<i>Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I</i> - Brigitte ANTOINE	15	30	-	<b>5</b>

**Néerlandais**

HEVL0056-1	<i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I</i> - Bryan CROMIE	15	15	-	<b>3</b>
TRAD0099-1	<i>Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I</i> - N...	15	30	-	<b>5</b>

**Espagnol**

HEVL0057-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I</i> - Maria ESTALAYO	15	15	-	<b>3</b>
TRAD0100-1	<i>Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I</i> - Valéria NAGY	15	30	-	<b>5</b>

**Deuxième année**

**Cours obligatoires**

PSTG0021-1	<i>Stages - COLLÉGIALITÉ - [8sem St.]</i>	-	-	[+]	<b>7</b>
	<i>Remarque : coordonnés par la Haute École de la Ville de Liège</i>				
PTFE0034-1	<i>Travail de fin d'études - N...</i>	-	-	-	<b>15</b>

**Cours au choix**

**Choisir 2 modules en fonction des langues choisies en 1re année parmi :**

**Anglais**

MONS0001-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en anglais - N...</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons</i>				
MONS0002-1	<i>Traduction générale de l'anglais vers le français - N...</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons</i>				
MONS0003-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais II - N...</i>	15	15	-	<b>3</b>
	<i>Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons</i>				
MONS0004-1	<i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français II - N...</i>	30	60	-	<b>6</b>
	<i>Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons</i>				

**Allemand**

MONS0005-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en allemand - N...</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Remarque : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons</i>				
MONS0006-1	<i>Traduction générale de l'allemand vers le français - N...</i>	15	-	-	<b>2</b>

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0007-1 *Interprétation consécutive du français vers l'allemand II* - N... 15 15 - 3

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0008-1 *Interprétation simultanée de l'allemand vers le français II* - N... 30 60 - 6

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

#### Néerlandais

MONS0009-1 *Analyse et commentaire de documents spécialisés en néerlandais* - N... 15 - - 2

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0010-1 *Traduction générale du néerlandais vers le français* - N... 15 - - 2

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0011-1 *Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II* - N... 15 15 - 3

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0012-1 *Interprétation simultanée du néerlandais vers le français II* - N... 30 60 - 6

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

#### Espagnol

MONS0013-1 *Analyse et commentaire de documents spécialisés en espagnol* - N... 15 - - 2

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0014-1 *Traduction générale de l'espagnol vers le français* - N... 15 - - 2

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0015-1 *Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II* - N... 15 15 - 3

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

MONS0016-1 *Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français II* - N... 30 60 - 6

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

### Finalité spécialisée

#### Cours au choix

#### Poursuite du choix des deux modules de langue suivis en 1re année parmi :

##### Anglais

MONS0017-1 *Interprétation consécutive de l'anglais vers le français II* - N... 30 60 - 6

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

**Allemand**

MONS0018-1 *Interprétation consécutive de l'allemand vers le français II - N...* 30 60 - **6**

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

**Néerlandais**

MONS0019-1 *Interprétation consécutive du néerlandais vers le français II - N...* 30 60 - **6**

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons

**Espagnol**

MONS0020-1 *Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français II - N...* 30 60 - **6**

*Remarque* : cours organisé à la Faculté de Traduction et Interprétation - E.I.I. de l'Université de Mons